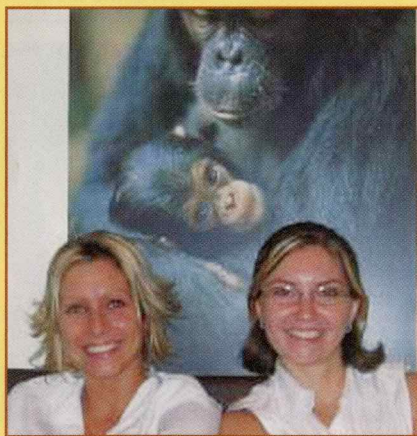


Formation et emploi

Des stages qui profitent aux étudiants, aux organismes et à la communauté

Lorsque Jane Goodall sera de passage à Montréal à l'automne, son agenda aura été coordonné par Mandie Ciotucha, une étudiante en quatrième année du programme d'enseignement coopératif en marketing. Elle a effectué son dernier stage au **Jane Goodall Institute – Canada (JGI)**. « En plus de prévoir où Jane Goodall sera et à quel moment, je dois rédiger les dossiers de presse. Comme l'organisme ne compte que quatre employés à plein temps, je peux aussi assumer de



Mandie Ciotucha

Mandie Ciotucha (à gauche) et Aileen Saheb, respectivement étudiantes en marketing et en ressources humaines au programme d'enseignement coopératif, photographiées en compagnie de Fanny, cliente à la Jane Goodall Institute, et de bébé Flossy.

« vraies » tâches relatives à la création de stratégies de commandite et à la planification d'événements. Cette expérience sur le tas en marketing est extrêmement utile à ma formation professionnelle. » dit-elle. Aileen Saheb, étudiante de quatrième année au programme d'enseignement coopératif en ressources humaines (RH), abonde dans le même sens. « Je participe à tous les aspects des RH. » dit-elle. « Je me suis occupé des entrevues, j'ai créé des formulaires d'évaluation du rendement, j'ai écrit un manuel à l'intention des employés et j'ai exécuté des tâches reliées à la feuille de paie et aux relations avec la CSST. Je pourrai utiliser ces connaissances et ces expériences avec l'entreprise qui m'embauchera lorsque j'aurai terminé mes études. »

Les apprentissages des étudiants ne s'arrêtent pas là. Aileen Saheb explique que « nous, les étudiants en administration, sommes formés pour considérer la réussite financière comme indicateur de réussite. Un stage comme celui-ci me permet d'élargir mes horizons et me

Les petites entreprises : l'endroit pour embaucher et se faire embaucher

Statistique Canada appelle les petites et moyennes entreprises le « moteur de l'économie » puisqu'elles représentent près de la moitié des emplois et génèrent plus des deux tiers des nouveaux emplois au Québec. L'institut d'enseignement coopératif s'adapte à cette réalité de deux façons. D'une part, l'Institut cible ces entreprises en tant qu'employeurs éventuels pour permettre aux étudiants des programmes d'enseignement coopératif de comparer le travail au sein d'entreprises de différentes tailles.

Lauren Teblum, étudiante de troisième année au programme d'enseignement coopératif en marketing, a été surprise par sa propre réaction après ses stages. « Je m'attendais vraiment à préférer le poste que j'avais occupé dans une grande société, mais j'ai constaté qu'une petite entreprise m'offrait la possibilité d'accomplir une variété de tâches plus intéressantes. J'ai contribué à la planification du marketing et à la promotion, fait des études de marché et j'ai participé à la coordination d'événements. Je me suis également occupé de la cyberboutique du site Web, allant jusqu'à en gérer l'inventaire. Ce fût, et de loin, l'environnement de travail le plus formateur. »

D'autre part, l'Institut offre son aide aux étudiants-entrepreneurs désireux de parfaire les connaissances dont ils auront besoin pour réussir dans leur discipline.

fait réfléchir, de manière plus globale, aux choses importantes de la vie. » L'Institut d'enseignement coopératif a décidé de permettre le plus grand nombre de stages possibles auprès d'organismes communautaires et dépendants du bénévolat. Ces organismes ne pourraient être plus heureux : en effet, plus de soixante étudiants des programmes d'enseignement coopératif ont accompli un stage dans ce secteur au cours de la dernière année.

Shirley Gonshor, directrice des ventes, **Centre des arts Saidye Bronfman**, est reconnaissante du coup de main qu'Audrey Look, étudiante en marketing, donne à l'organisme. « En ce moment, elle s'occupe du travail de base essentiel à notre campagne de souscription qui, en bout de ligne, servira au théâtre communautaire. Son travail, à la fois très utile pour nous et pour sa carrière lui permet, en plus, de redonner à la communauté. »

Kriss Clement, coordonnateur bénévole au Jane Goodall Institute – Canada (JGI) est d'accord : « Grâce au programme d'enseignement coopératif, notre organisme a pu bénéficier des talents d'étudiants qualifiés. »

Une expérience sur le terrain pour les étudiants et des ressources d'appoint pour les organismes qui viennent en aide à la communauté. Tout le monde y gagne.

Noor ar Rahman, étudiant de troisième année en informatique, est le fondateur d'**Ananke**, une agence de consultants spécialisée en logiciels offerts sur le Web. « Le personnel de l'Institut d'enseignement coopératif m'a fourni de l'information pratique, par exemple avec l'enregistrement et la mise sur pied de mon entreprise, ainsi qu'avec la tenue des livres comptables et de la feuille de paie. L'Institut d'enseignement coopératif a également mis à ma disposition des bureaux fort appréciés. De plus, les membres du personnel de l'Institut ont fait preuve de soutien et d'encouragement et ont cru en mes capacités et en mes projets d'entrepreneuriat depuis le début. » Ananke grandit : Noor ar Rahman a embauché deux étudiants du programme d'enseignement coopératif, ce qui exige de lui d'autres compétences. « C'est un défi à la fois exigeant et enrichissant que de s'attaquer à des tâches de supervision et de gestion, » dit-il. « Je dois constamment faire preuve de polyvalence et je dois trouver des manières efficaces et appropriées pour communiquer avec différentes personnes. »

Un remboursement jusqu'à 150 \$ par semaine

Si vous embauchez — en tant qu'employeur — un étudiant du programme d'enseignement coopératif en vous prévalant des crédits d'impôt disponibles pour les salaires de l'étudiant et du superviseur, le coût net d'embauche peut s'avérer beaucoup moins important que ce à quoi vous pourriez vous attendre. Par exemple, si vous versez un salaire de 12,50 \$ l'heure à un étudiant, une semaine de travail de 40 heures vous coûtera 500 \$. Vous pouvez réclamer un crédit d'impôt allant jusqu'à 30% du salaire total pour un total de 150 \$. Et voilà ! Vous ne payez plus que 350 \$ par semaine, une dépense admissible selon la loi 90.

Pour de plus amples renseignements, téléphonez-nous au (514) 848-2424 poste 3975.

Message de la directrice — un partenariat gagnant

L'Institut d'enseignement coopératif, inspiré par la devise de l'Université — On vous prépare pour le monde — travaille, **en collaboration avec ses partenaires du milieu des affaires, de l'industrie, de l'appareil gouvernemental et des organismes à but non-lucratif** à fournir aux étudiants des stages diversifiés et de haute qualité en milieu de travail.

Outre les étudiants, les employeurs et l'université trouveront également leur compte au partenariat qu'offre l'enseignement coopératif. Grâce à une expérience sur le tas, les étudiants peuvent confirmer ou repenser leur choix de carrière. Leur compréhension des exigences de leur profession n'en sera que plus juste. Les étudiants acquièrent des compétences et des aptitudes générales comme l'esprit critique et le travail d'équipe, applicables à n'importe quel emploi. De plus, certains étudiants peuvent voyager et travailler ailleurs au Canada et à l'étranger, leur ouvrant ainsi des horizons nouveaux.

Les étudiants tirent de nombreux avantages concrets à l'enseignement coopératif. Ils gagnent un salaire concurrentiel pour leur travail, ren-

dant ainsi leur formation universitaire plus accessible. À leur sortie de l'université, leurs possibilités d'emploi se trouvent améliorées grâce à l'expérience qu'ils auront acquise et aux contacts qu'ils auront établis avec des employeurs potentiels.

Les employeurs, pour leur part, ont accès à un bassin d'employés bien formés. La flexibilité des stages de l'Institut d'enseignement coopératif leur permet d'embaucher des employés temporaires qui peuvent aider, par exemple, à affronter une période de pointe ou à compléter certains projets spécifiques. Les étudiants des programmes d'enseignement coopératifs sont également une source d'idées et d'approches nouvelles qui pourront revitaliser l'environnement de travail dans lequel ils évolueront. De plus, en fondant leurs décisions sur la performance des stagiaires, les employeurs peuvent embaucher les étudiants pour éventuellement combler des postes permanents. Il s'agit d'une manière rentable et efficace de recruter et de former votre personnel car le maintien en poste des employés embauchés à la suite d'un programme d'en-

seignement coopératif est généralement élevé.

Les programmes d'enseignement coopératifs renforcent également les relations entre les employeurs et l'université. Grâce aux contacts continus avec les employeurs, les programmes d'enseignement demeurent au diapason des plus récentes percées dans les domaines concernés. Les employeurs peuvent contribuer à la conception de programmes d'études qui correspondront à l'évolution des besoins. De plus, la plupart des membres du corps professoral trouvent que l'enseignement devient, dans un contexte d'enseignement coopératif, un défi des plus exigeant et stimulant. Les programmes d'enseignement coopératifs peuvent faciliter l'accès des étudiants et des membres du corps professoral au nec plus ultra en matière de haute technologie ce qui, autrement, pourrait être impossible. L'université gagne à ce que ses étudiants aient accès à une gamme complète d'activités pédagogiques.

Voyons ensemble quelle forme votre participation à l'enseignement coopératif peut prendre. Nous y gagnons tous.

— Christine Webb

À la fine pointe de la technologie

Au très reconnu **Massachusetts Institute of Technology (MIT)**, on l'a numéroté 3455667, Éric L'Heureux, étudiant de quatrième année au programme d'enseignement coopératif en informatique et les membres de son équipe ont baptisé leur robot miniature sans fil NanoWalker.

Ce projet fascinant, qui a reçu le soutien de l'École Polytechnique et du MIT, fera l'objet de reportages diffusés sur les chaînes télévisées Discovery Channel et Radio-Canada (dans le cadre de l'émission Découverte). En bout de ligne, le robot servira à la création de matériel qui pilotera un autre robot (le MR-Sub), suffisamment petit pour fonctionner sans fils et administrer des médicaments contre le cancer à certaines parties du corps, comme de petites artères, autrement inaccessibles.

L'enthousiasme d'Éric L'Heureux concernant le défi que représente son stage est palpable. « Collaborer à un projet d'une telle envergure est fascinant. Mettre au point des prototypes, déboguer des circuits, travailler intensivement! sur la transmission par infrarouge et la dissipation thermique. Ce projet dépasse tout ce que

je faisais pendant mes sessions d'étude. »

Sylvain Martel, son superviseur qui partage son temps entre ses fonctions de chercheur au MIT à Boston et son poste de professeur adjoint à l'École Polytechnique de Montréal, est animé du même

« (L'étudiant) apporte des connaissances et une attitude parfaites pour notre équipe »

Sylvain Martel

chercheur au MIT de Boston et professeur adjoint à l'École Polytechnique

enthousiasme. « La motivation est la qualité principale que je cherchais lorsque j'ai eu besoin de nouveaux candidats, » explique-t-il. « Je n'avais jamais travaillé avec des étudiants de l'Université Concordia auparavant, mais Éric apporte des connaissances et une attitude parfaites pour notre équipe. Nous avons besoin de collaborateurs jeunes, dynamiques, ouverts d'esprit et créatifs qui, honnêtement, ne savent pas que ce qu'ils essaient de faire peut s'avérer impossible. C'est à cet instant précis que l'inattendu se produit. »



Un NanoRunner coûte Éric L'Heureux, étudiant en génie informatique, présente un minuscule robot baptisé NanoRunner, le premier prototype du NanoWalker. Il est entouré de l'équipement sophistiqué qui permettra au robot d'accomplir des miracles médicaux.

Dominic St-Jacques

Une étudiante du programme d'enseignement coopératif en traduction rafle un prestigieux prix

Nos plus sincères félicitations à Cristina Juristo, étudiante au programme d'enseignement coopératif en traduction, lauréate du prix Mary Coppin décerné par l'OTTIAQ (Ordre des Traducteurs, Terminologues et Interprètes agréés du Québec). Le prix est décerné annuellement au meilleur diplômé en traduction du Québec. Outre Concordia, quatre universités québécoises offrent des programmes de traduction : l'Université de Montréal, l'Université du Québec en Outaouais, l'Université McGill et l'Université Laval. Pour cette récompense, chaque université peut présenter la candidature d'un seul étudiant.

L'Institut d'enseignement coopératif

Formation et emploi

Ce bulletin d'information a été produit par l'Institut d'enseignement coopératif (IEC)

Veillez envoyer vos commentaires par téléphone, télécopieur ou courrier à : IEC, Université Concordia

Téléphone : (514) 848-2424, poste 3952

Télécopieur : (514) 848-2811

Édifice CB, 2e étage, bureau 210 à 213

1455, boulevard de Maisonneuve Ouest

Montréal (Québec) H3G 1M8

ou par courriel à la rédactrice : sharon.bishin@concordia.ca

Le générique masculin est utilisé sans aucune discrimination et uniquement dans le but d'alléger le texte.

Conception | Marketing/communications Concordia P4137

Invitation to Participate in our Co-op Education Program

Invitation d'adhésion dans notre programme d'enseignement coopératif



Employer / Nom de l'employeur : _____

Contact person & title / Personne ressource & fonction : _____

Address / Adresse : _____

E-mail / Courriel : _____ Telephone / Téléphone : _____ Fax / Télécopieur : _____

Session in which you wish to participate / Sessions auxquelles vous désirez participer

☐ Fall / Automne ☐ Winter / Hiver ☐ Summer / Été

We wish to rehire / Nous voulons réembaucher ☐

Program(s) and number of positions required / Disciplines et nombre de postes requis

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Accountancy / Comptabilité | <input type="checkbox"/> Computer Science / Informatique |
| <input type="checkbox"/> Finance / Finance | <input type="checkbox"/> Management Information Systems / Gestion de l'information |
| <input type="checkbox"/> Marketing / Marketing | <input type="checkbox"/> Applied Mathematics / Mathématiques appliquées |
| <input type="checkbox"/> Economics / Économie | <input type="checkbox"/> Building Engineering / Génie du bâtiment |
| (Undergraduate and Graduate / 1 ^{er} & 2 ^e cycle) | <input type="checkbox"/> Civil Engineering / Génie civil |
| <input type="checkbox"/> Actuarial Mathematics / Mathématiques actuarielles | <input type="checkbox"/> Computer Engineering / Génie informatique |
| <input type="checkbox"/> Statistics / Statistique | <input type="checkbox"/> Electrical Engineering / Génie électrique |
| <input type="checkbox"/> Chemistry / Chimie | <input type="checkbox"/> Industrial Engineering / Génie industriel |
| <input type="checkbox"/> Biochemistry / Biochimie | <input type="checkbox"/> Mechanical Engineering / Génie mécanique |
| <input type="checkbox"/> Translation / Traduction | <input type="checkbox"/> Software Engineering / Génie logiciel |
| <input type="checkbox"/> Human Resources Management /
Gestion des ressources humaines | <input type="checkbox"/> Digital Image & Sound / Imagerie et son numérique |

Please attach a job description for each position / Veuillez joindre une description de tâches pour chacun des postes

Signature _____

Date _____

You can fax this form / Vous pouvez nous faxer ce formulaire :

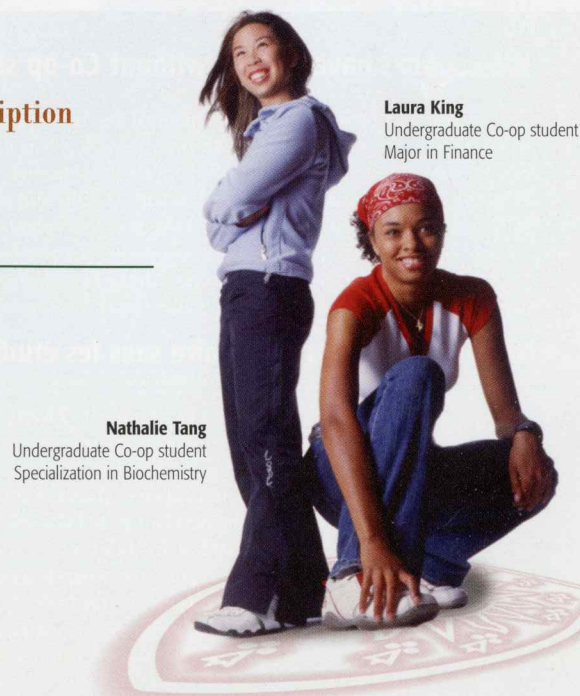
(514) 848-2811

Or apply online / Ou remplir le formulaire sur le site web

www.co-op.concordia.ca (see Important Dates)

You can also reach us by phone / Vous pouvez également nous contacter par téléphone :

(514) 848-2424 ext. 3975



Laura King
Undergraduate Co-op student
Major in Finance

Nathalie Tang
Undergraduate Co-op student
Specialization in Biochemistry

Important dates

WINTER 2004 WORK TERM

- Oct. 8** Last day for employers and students to confirm rehires
- Oct. 9, 16, 23** Winter Work Term positions advertised to students
- Oct. 13-31** Interviews on campus
- Nov. 3** Job Match—offers made to students on behalf of employers
- Nov. 4** Placement continues—new jobs posted weekly
- Dec. 4-Dec. 21** Examination Period
- Jan. 5-May 1** Winter Work Term

Dates importantes

STAGES D'HIVER 2004

- Le 8 octobre** Dernière journée pour que les employeurs et les stagiaires confirment le réemploi
- Le 9, 16 et 23 octobre** Avis aux étudiantes et étudiants les informant des postes pour les stages hiver 2004
- Du 13 au 31 octobre** Entrevues sur place
- Le 3 novembre** L'annonce des classements des employeurs aux étudiants
- Le 4 novembre** Reprise des activités de placement—affichage hebdomadaire des nouveaux postes
- Du 4 au 21 décembre** Période d'examens
- Du 2 janvier au 1 mai** Stages d'hiver 2004



Concordia
UNIVERSITY

Real education for the real world

www.concordia.ca

Montreal, Quebec, Canada



**Institute for
Co-operative
Education**

www.co-op.concordia.ca

Institute for Co-operative Education (ICE)
Concordia University
1455 de Maisonneuve Blvd. West, Building CB 210-13
Montreal, QC H3G 1M8
(514) 848-2424 ext. 3975



“We couldn't have done it without Co-op students.”

— Jean Fabi, président, Championnat des Amériques

The 35,000 visitors to the 5-day **Championnat des Amériques** international equestrian event simply saw a smooth-running, welcoming happening. Behind the scenes, though, Concordia University co-op students worked for close to a year on everything from dealing with 40 different suppliers to ordering \$34,000 worth of chocolate, from positioning 200 plants to requesting 24,000 hot dogs, from reserving 31 port-o-potties to co-ordinating 250 volunteers. They also had a chance to network with the blue chip sponsors of the event. All received a “pass with distinction” mark for their efforts.

« Nous n'aurons pas pu le faire sans les étudiants coop. »

— Jean Fabi, président, Championnat des Amériques

Les 35 000 visiteurs qui ont assisté à la semaine du **Championnat des Amériques**, un événement équestre d'envergure internationale, ont vu un événement accueillant et rondement organisé. Dans les coulisses, par contre les étudiants du programme d'enseignement coopératif de l'Université Concordia ont travaillé pendant près d'une année à l'événement : ils ont transigé avec 40 fournisseurs différents, commandé pour 34 000 \$ de chocolat, disposé 200 plantes, commandé 24 000 hot dogs, installé 31 toilettes chimiques et coordonné le travail de 250 bénévoles. De plus, ils ont eu l'opportunité de réseauter avec les principaux partenaires de l'événement. Ils ont tous obtenu une note avec mention pour leurs efforts.



Sharon Bishin